



ZARAUZKO UDALA



AGENDA VERANO ZARAUTZ

2017 / EU_CAST



www.zarautz.eus



Z A R A U T Z

En Zarautz ya se palpa el ambiente veraniego. Ha llegado la hora de pasárselo bien con el sol, la playa, el monte, las actividades de ocio... La gente de Zarautz está preparada para dar su merecida bienvenida al verano. Estamos dispuestos a acoger con los brazos abiertos a todo aquel que quiera venir a visitar Zarautz durante el verano. Es una época del año en la que se crean estrechos lazos entre la gente de Zarautz y la que nos visita, porque sois muchas las personas que elegís Zarautz como destino para disfrutar de vuestras vacaciones de verano. El Ayuntamiento, las asociaciones locales, los hosteleros y tenderos, así como diferentes personas estamos trabajando con ahínco, tratando de llenar de contenido y de buen ambiente los próximos meses de verano, para que vuestra estancia entre nosotros sea lo más agradable posible. El Ayuntamiento, y en especial el personal de la Oficina de Turismo, ha conseguido, en colaboración con distintas entidades y asociaciones, completar el programa que tienes entre manos. Ante todo, mi mayor agradecimiento a todas estas personas. Se trata de una guía para que locales y visitantes se diviertan y puedan disfrutar del inmejorable ambiente que se crea en el pueblo.

Al igual que el año pasado, podremos disfrutar de la Semana Grande de Zarautz, alargando las fiestas de la Virgen. Contaremos con un programa especial lleno de actividades, conciertos y diferentes sorpresas. A la vista del éxito obtenido con la apuesta del año pasado, hemos trabajado duramente para mantenernos en la misma línea y consolidar la fiesta. Este segundo año contaremos con un programa dirigido a gente de distintas edades. Un programa pensado para el disfrute de niños y niñas, jóvenes y mayores. Nuestro objetivo es que tanto la gente de Zarautz como todas aquellas personas que nos visiten se lleven un grato recuerdo de nuestro pueblo. Estoy seguro de que este verano también nos deparará muchos momentos inolvidables. Mi mayor deseo es que las actividades programadas para los meses de verano sean de vuestro agrado y que todos y todas podamos disfrutar en este rincón tan querido. ¡Os deseo un buen verano!





XABIER TXURRUKA

Alkatea · Alcalde

Zarautzen uda giroa nabari da dagoeneko. Eguzki, hondartza, mendi... eta aisialdiko ekitaldiekin ongi pasatzeko garaja da. Eta udari merezi duen ongietorria egiteko prest gaude zarautzarrok. Prest gaude udaldian Zarautz bisitatu nahi duen edonor beso-zabalik hartzeko. Urte-sasoi honek harreman estuak sortu ohi ditu zarautzarron eta bisitarien artean, asko eta asko baitzarete Zarautz aukeratzen duzenak udako opor-egunekin goatzeko. Eta egonaldi ederra izan dezazuen buru-belarri ari gara lanean, bai Udala eta baita herriko elkarte, ostalari, dendari eta jendea ere, uda honetako hilabeteak edukiz eta giroz betetzeko ahaleginean. Udalak eta, bereziki, Turismo Bulegoko langileek lortu dute eskuan duzun programa hau osatzea, herriko talde, erakunde eta elkarteen laguntzarekin batera. Nire eskerrik beroenak eman nahi dizkiet guztiei. Gida aparta da bertakoek zein bisitariak ondo pasatzeko eta herrian sortzen den giro apartaz goatzeko.

Aurten ere Zarauzko Aste Nagusia izango dugu, Ama Birjinaren jaiak luzatuta. Ekitaldi, kontzertu eta sorpresa ugariz osatutako programa berezia izango dugu astebetez. Iaz egindako apustuaren arrakasta ikusita, gogor aritu gara lanean bide horretatik jarraitu eta jaia sendotzeko. Adin guztietako jendeari zuzendutako egitarau zabala izango da bigarren urte honetan ere. Guztion gozamenerako pentsatua. Txiki, gazte eta helduek izango dute zerekin gozatu. Gure helburua da zarautzar guztiok eta gure herrira gerturatzen zareten pertsona guztiak oroitzapen atsegina eramatea. Ziur nago aurtengo udak ere une ahaztezinak emango dizkigula. Udako hilabeteetan programatutako ekitaldiak zuen gustukoak izatea eta gure txoko maite honetan denok goatzea da nire nahia. Udara on!

- | | |
|----------------------|---------------|
| • UZTAILA. JULIO | 04 OR. / pág. |
| • ABUZTUA. AGOSTO | 12 OR. / pág. |
| • BESTELAKOAK. OTROS | 22 OR. / pág. |
| • IRAILA. SEPTIEMBRE | 23 OR. / pág. |



248



ZARAUZ / TOLDOAK



UZTAILA JULIO

2017 / EU_CAST



www.zarautz.eus

astelehena
lunes

asteartea
martes

asteazkena
miércoles

osteguna
jueves

26

27

28

29

3

4

5

6

Nazioarteko Antzerki

10

11

12

13

XVI. Bertso

18:00 · Kukaña - *Cucaña*

18:30 · Antzerkia - *Teatro*

17

18

19

20

18:30 · Pailazoak - *Payasos*

24

25

26

27

· Artisautza azoka - *Feria de artesanía*

12:30 & 18:30 · Tango ikuskizuna - *Espectáculo de tangos.*

18:30 · Haurrentzako tailerrak - *Talleres infantiles*

31

1

2

3

· Liburu eta disko azoka - *Mercado de libros y discos*

11:00 · Meza - *Misa*

19:30 · Dantzaldia - *Verbena*

ostirala
viernes

larunbata
sábado

igandea
domingo

30

1

2

Hondartzako Eskubaloi Festa - Balonmano Playa

10:00 · "12 hil./12 produktu" -
12 meses/12 productos"

11:00 · Txirrindularitza erronka -
Reto ciclista

11:00 · Haur jolasak - *Juegos inf.*

11:30 · "Sup Race"

21:30 · Erromería - *Romería*

12:00 · "Mutxikoak"

12:00 + 18:00 · Herri-kirolak -

Deporte rural

19:30 · Musika emanaldia -

Actuación musical

7

8

9

Topaketak · Kalerki - Festival Internacional de Teatro

Hondartzako Eskubaloi Festa - Balonmano Playa

"SUP RACE" Euskal Herria

12:00 · "Zarautz Kantuan" -
Canciones populares.

· Artisau eguna - *Día del artesano*

19:30 · Jota emanaldia - *Jotas*

14

15

16

Astea - XVI Semana del bertso

Vista Alegre auzoko jaiak - Fiestas del barrio Vista Alegre

18:00 · Udaleku musikala -
Colonias musicales

· Bertso eguna - *Día del bertso*

10:00 - 20:00 · Halterofilia

15:00 · "Agility"

22:00 · "Zarautz Abesbatza"

· Pintura lehiaketa - *Concurso de pintura*

09:00 · "Agility"

19:30 · Dantzaldia - *Verbena*

21

22

23

· Landare azoka - *Feria de plantas*

19:30 · "Gaita Poteo"

23:00 · Dantzaldia - *Verbena*

· Galiziaren eguna - *Día de Galicia*

· Itsas Zeharkaldia - *Travesía a nado*

19:30 · Ikuskizun familiarra -
Espectáculo familiar

28

29

30

· Liburu eta disko azoka -
Mercado de libros y discos

· Arrantza lehiaketa - *Concurso de pesca*

19:30 · Kale animazioa -
Animación callejera

4

5

6

UZTAILA



JULIO



Uztailaren 2.
hamabostaldian:
EMAKUMEZKOEN
PALA TXAPELKETA
Frontoi Txikian.

2ª quincena de julio.
Camp. femenino de
pala en el Frontón
Txiki.





01-02

🌐 **Egunean zehar, Deserto Txikia:**
"TXAPARROTAN" HONDARTZAKO
XIV. ESKUBALOI FESTA.

Durante el día, en el Desierto Pequeño, "Txaparrotan" XIV Fiesta del Balonmano Playa.

01

Larunbata
Sábado

🕒 **10:00 Merkatu plaza:**
"MERKATUTIK ZURETZAT:
12 HILABETE / 12 PRODUKTU".
Uztaileko produktua: tomatea eta hegaluzea.

Recibimiento al II Reto Ciclista Tíjola - Zarautz, a favor de los proyectos "ACOES" Honduras y de la lucha contra el cáncer infantil.

🌐 **11:00 Musika plaza: TÍJOLA - ZARAUTZ**
II. TXIRRINDULARITZA ERRONKARI HARRERA,
"ACOES"ek Hondurasen egiten ari den proiektuak eta haurren minbiziaren aurkako borrokaren alde.

En la plaza del Mercado, "El mercado en tus manos: 12 meses/12 productos". Producto de julio: tomate y bonito.

😊 **11:00 Elkano auzoa:**
HAUR JOLASAK.

En el barrio de Elkano, juegos infantiles.

🏆 **11:30 Munoa:**
ZARAUZKO III SUP RACE TXAPELKETA.

III Campeonato SUP Race de Zarautz.

🕒 **21:30 Elkano auzoko frontoia:**
AUZOKO AFARIA. Ondoren, erromeria Izer eta Alabier trikitilariekin.

En el barrio de Elkano, cena popular. A continuación romería con los trikitilaris Izer eta Alabier.

02

Igandea
Domingo

🎵 **12:00 Musika plaza:**
MUTXIKOAK,
plaza-dantzak Alaken taldearen eskutik.

"Mutxikoak", bailes tradicionales vascos con el grupo Alaken.

🏠 **12:00 Elkano auzoa:**
HERRI-KIROLAK, bertako gazteen artean.

En el barrio de Elkano, deporte rural entre los y las jóvenes del barrio.

🌐 **18:00 Elkano auzoa: IDI PROBAK.**
Ondoren, erromeria Ansorregi eta Lixurdio trikitilariekin.

En el barrio de Elkano, arrastre de piedras con bueyes. A continuación, romería con Ansorregi eta Lixurdio.

🎵 **19:30 Musika plaza:**
MUSIKA EMANALDIA ARIMA TALDEAREKIN.

Actuación musical del grupo Arima.



info. www.zarautz.eus

UZTAILA JULIO



ibilbideak



Ikuskizuna

06-08



NAZIOARTEKO XXIV. ANTZERKI TOPAKETAK – KALERKI 2017
(egitarau berezia argitaratuko da).

XXIV Festival Internacional de Teatro – Kalerki 2017 (se publicará programa especial).

08-09



Egunean zehar, Deserto Txikia: "TXAPARROTAN" HONDARTZAKO XIV. ESKUBALOI FESTA.

Durante el día, en el Desierto Pequeño, "Txaparrotan" XIV Fiesta del Balonmano Playa.



Egunean zehar, EUSKAL HERRIKO SUP RACE ZIRKUITUA TXAPELKETA.

Campeonato del Circuito SUP RACE de Euskal Herria.

08

Larunbata
Sábado



12:00
ZARAUTZ KANTUAN kantujira.

*"Zarautz Kantuan"
(canciones populares).*

09

Igandea
Domingo



Egunean zehar, Lege Zaharren enparantza: ARTISAU EGUNA.

*Durante el día,
Día de la artesanía.*



19:30 Musika plaza:
JOTA EMANALDIA VOCES NAVARRAS TALDEAREKIN.

*Espectáculo de jotas
con el grupo Voces Navarras.*

11

Asteartea
Martes



18:00 Moila:
MOILA BIZIBERRITZEN EGITASMOAREN BARNEAN, KUKAÑA.

En el puerto, Cucaña dentro de la iniciativa "Moila biziberritzen".

13-15



XVI. BERTSO ASTEA
Larunbata 15, Bertso eguna, bertso-saioak kalez kale eta bazkaria.

*XVI SEMANA DEL BERTSO,
Sábado 15, día del bertso, bertsos
en las calles y comida popular.*

13

Osteguna
Jueves




18:30 Lege Zaharren enparantza:
AZKEN EGUZKILOREA, haurrentzako antzerki emanaldia.

*"AZKEN EGUZKILOREA",
espectáculo infantil de teatro.*



14-16

 **VISTA ALEGRE AUZOKO JAIAK,**
(egitarau berezia argitaratuko da).


*Fiestas del barrio Vista Alegre
(se publicará programa especial).*

14
Ostirala
Viernes


 **18:00 Orokieta: UDALEKU MUSIKALEN**
IKASTURTE AMAIERAKO JAIALDIA .

*Fiesta de fin de curso
de las Colonias Musicales.*


15
Larunbata
Sábado

 **10:00 - 20:00 Malekoia** (Gurutze Gorriaren
parean): **HALTEROFILIA KRITERIUMA - JOSE**
MARI ILLARRAMENDI VI. SARIA.

*En el Malecón (frente a la Cruz Roja),
Criterium de halterofilia - VI Premio
Jose Mari Illarramendi.*

 **15:00 Asti:**
TXAKUR KIROL PROBA, Agility Txapelketa
Nazionalerako proba puntuagarria.

*Prueba puntuable para el
Campeonato Nacional de Agility.*


 **22:00 Frantziskotarren eliza:**
ZARAUTZ ABESBATZAREN UDAKO
KONTZERTUA.

*En la iglesia de los Franciscanos, concierto
de verano de Zarautz Abesbatza.*


16
Igandea
Domingo

 **Goizean zehar: AIRE ZABALEKO PINTURA**
AZKARREKO LEHIAKETA.

*Durante la mañana, concurso de
pintura rápida al aire libre.*


 **09:00 Asti:**
TXAKUR KIROL PROBA, Agility Txapelketa
Nazionalerako proba puntuagarria.

*Prueba puntuable para el
Campeonato Nacional de Agility.*

 **19:30 Musika plaza:**
DANTZALDIA BIDE BATEZ TALDEAREKIN.

Verbena con el grupo Bide Batez.

20
Osteguna
Jueves


 **18:30 Lege Zaharren enparantza:**
KIKI, KOKO ETA MOKO PAILAZOEN EMANALDIA.

*Actuación de los payasos
Kiki, Koko y Moko.*


22
Larunbata
Sábado

 **Goizean zehar, Zigordia kalea: LANDARE AZOKA.**

Durante la mañana, Feria de plantas.

 **19:30 Herriko kaletan zehar:**
"GAITA POTEQ" OS AGARIMOS TALDEAREN
ESKUTIK.

*Por las calles del pueblo, "Gaita
Poteo" con el Grupo Os Agarimos.*


 **23:00 Musika plaza:**
DANTZALDIA OS AGARIMOS TALDEAREKIN.

Verbena con el grupo Os Agarimos.


23
Igandea
Domingo

 **Egunean zehar, Iñurritza: GALIZIAREN EGUNA.**

Durante el día, Día de Galicia.


 **Goizean zehar:**
GETARIA - ZARAUTZ ARTEKO
XLVII. ITSAS ZEHARKALDIA.

*Durante la mañana, XLVII Travesía
a nado Getaria - Zarautz.*


 **19:30 Musika plaza:**
IKUSKIZUN FAMILIARRA ISKANBILA
TALDEAREKIN.

*Espectáculo familiar
con el grupo Iskanbila.*


25
Asteartea
Martes

 **Egunean zehar, Lege Zaharren enparantza:**
NAHIA ELKARTEAK ANTOLATUTAKO
ARTISAUTZA AZOKA.

*Durante el día, feria de artesanía
organizada por NAHIA.*


 **12:30 Malekoia:**
TANGO IKUSKIZUNA
AGATA ELKARTEAREN ESKUTIK.

*En el Malecón,
espectáculo de tangos
a cargo de la asociación Agata.*

 **18:30 Musika plaza:**
TANGO IKUSKIZUNA
AGATA ELKARTEAREN ESKUTIK.

*Espectáculo de tangos
a cargo de la asociación Agata.*

27
Osteguna
Jueves

 **18:30 Lege Zaharren enparantza:**
AURPEGIAK LANDUZ ETA MARRAZKI
DIBERTIGARRIAK, HAURRENTZAKO TAILERRAK.

*Talleres infantiles Creando caras
y Dibujos divertidos.*

30-31


 **Egunean zehar, Zigoridia kalea:**
2. AUKERAKO LIBURU ETA DISKO AZOKA
SOLIDARIOA.

*Durante el día, Mercado solidario
de libros y discos de segunda
oportunidad.*

30
Igandea
Domingo


 **Goizean:**
ARRANTZA LEHIAKETA UMEENTZAT.

*Durante la mañana,
concurso infantil de pesca.*

 **19:30 Musika plaza:**
KALE ANIMAZIOIA ARTISTAS DEL GREMIO
TALDEAREKIN.

*Animación callejera con el
grupo Artistas del Gremio.*

31
Astelehena
Lunes

 **11:00 Santa M^o La Real parrokia: MEZA NAGUSIA**
SCHOLA CANTORUMEK ABESTUTA.

*En la parroquia Santa M^o La Real,
Misa Mayor cantada por
Schola Cantorum.*

 **19:30 Musika plaza:**
DANTZALDIA ERROMERIA.COM TALDEAREKIN.

Verbena con Erromeria.com.

Merkatua



Malla Harria



ZARAUTZ / SU ARTIFIZIALAK



ABUZTUA AGOSTO

12 / 13

2017 / EU_CAST



www.zarautz.eus

astelehena
lunes

asteartea
martes

asteazkena
miércoles

osteguna
jueves

29

1

2

3

· Nafarroako produktuen
azoka - *Feria de productos de
Navarra*

18:30 · Magia emanaldia -
Magia

7

8

9

10

Azken Portu

17:00 · Kukaña - *Cucaña*

14

15

16

17

Ama Birjinaren jaiak - Fiestas de la Virgen

12:00 · Jai-hasiera -
Comienzo de las fiestas

19:00 · Buruhandiak -
Gigantes y cabezudos

19:30 & 23:00 · Dantzaldia -
Verbena

20:00 · Salbea - *Salve*

· Artisautza azoka - *Feria de
artesanía*

11:00 · Meza - *Misa*

12:00 · Buruhandiak -
Gigantes y cabezudos

13:00 · Dultzaineroak - *Gaiteros*

18:00 · Patinajea - *Patinaje*

19:00 & 23:30 · Dantzaldia -
Verbena

23:00 · Suak - *Fuegos artific.*

12:00 & 18:30 · Buruhandiak -
Gigantes y cabezudos

20:00 · Musika ikuskizuna -
Espectáculo musical

23:00 · Suak - *Fuegos artific.*

23:30 · Dantzaldia - *Verbena*

16:30 · Gaztetxoaren gunea -
Espacio juvenil

18:30 · Haurrentzako
antzerkia - *Teatro infantil*

22:30 · Kontzertua - *Concierto*

21

22

23

24

Liburu azoka - Feria del libro

17:00 · Kukaña - *Cucaña*

18:30 · Haurrentzako ikuskizuna
- *Espectáculo infantil*

28

29

30

31

18:30 · Txalaparta tailerra -
Taller de Txalaparta

ostirala
viernes

larunbata
sábado

igande
domingo

4	5	6
22:00 · Udako musikaldia - <i>Ciclo Musical de verano</i>	10:00 · "12 hil./12 produktu" - <i>12 meses/12 productos</i>	12:00 · "Mutxikoak" 19:30 · Mariatxiak - <i>Mariachis</i> 20:30 · Kontzertuak - <i>Conciertos</i>
11	12	13
auzoko jaiak - <i>Fiestas del barrio de Azken Portu</i>		
Artisautza azoka - <i>Feria de artesanía</i>		
22:00 · Udako musikaldia - <i>Ciclo Musical de verano</i>	12:00 · "Zarautz Kantuan" - <i>Canciones populares.</i>	19:30 · Musika emanaldia - <i>Actuación musical</i>
18	19	20
09:00 · Nekazaritza ekologikoaren azoka - <i>Feria agrícola ecológica</i>	12:00 & 18:00 Estropadak - <i>Regatas</i> 17:00 · Estropadetako gune ludikoa - <i>Zona lúdica de las regatas</i> 22:30 · Musika emanaldia - <i>Actuación musical</i>	11:00 · Estropadetako gune ludikoa - <i>Zona lúdica de las regatas</i> 12:00 · Estropadak - <i>Regatas</i> 18:00 & 22:30 · "Sahara Gara" 19:30 · Musika emanaldia - <i>Actuación musical</i> 22:30 · Kontzertua - <i>Concierto</i>
23:00 · Kontzertua - <i>Concierto</i>		
25	26	27
Liburu azoka - <i>Feria del libro</i>		
Stock Azoka, MURKIL - <i>Feria de Stock</i>		
Zarautz 3x3 Street Basket		
Bertsolari Gazteen Saria - <i>Premio Jóvenes Bertsolaris</i>		
Zarautz PRO 4teen & Kind Surf		
22:00 · Udako musikaldia - <i>Ciclo Musical de verano</i>		· Txakolin eguna - <i>Día del Txakoli</i> 18:00 · Harrijasotzaileak - <i>Levantadores de piedras</i> 19:30 · Ikuskizuna - <i>Espectáculo</i>
1	2	3

ABUZTUA



AGOSTO



Abuztuan zehar: PILOTA PARTIDAK Frontoi Txikian eta Aritzbatalden.

Durante el mes de agosto: festivales de pelota en el Frontón Txiki y en Aritzbatalde.



02
Asteazkena
Miércoles



**Egunean zehar, Kale Nagusia & Musika plaza:
NAFARROAKO PRODUKTUEN AZOKA.**

*Durante el día,
Feria de productos de Navarra.*

03
Osteguna
Jueves



**18:30 Lege Zaharren enparantza:
TOR MAGOAREN EMANALDIA.**

Actuación del mago TOR.

04
Ostirala
Viernes



**22:00 Santa Mª la Real parrokia:
KONTZERTUA KUP TALDEAREN ESKUTIK**
(Zarauzko Udako XXIX. Musikaldia).

*En la parroquia Santa Mª la Real,
concierto del grupo KUP*
(XXIX Ciclo Musical de verano).

05
Larunbata
Sábado



**10:00 Merkatu plaza:
"MERKATUTIK ZURETZAT:
12 HILABETE / 12 PRODUKTU".**
Abuztuko produktua: berenjena eta zankarra.

*En la plaza del Mercado, "El mercado
en tus manos: 12 meses/12 productos".*
Producto de agosto: berenjena y
zancarrón.

06
Igandea
Domingo



**12:00 Musika plaza:
MUTXIKOAK,**
plaza-dantzak Alaken taldearen eskutik.

*"Mutxikoak", bailes tradicionales
vascos con el grupo Alaken.*



**19:30 Musika plaza:
MARIATXIAK LOS TXAMUKOS TALDEAREKIN.**

Mariachis con el grupo Los Txamukos.



**20:30 Malekoia (Dama):
KONTZERTUAK LOS 40 SUMMER LIVE**
(Efecto Pasillo / Marlon / Bombai / Bromas Aparte /
Ana Mena / DJ Oscar Martinez).

*En el Malecón, conciertos Los 40
Summer Live 2017 (Efecto Pasillo /
Marlon / Bombai / Bromas Aparte /
Ana Mena / DJ Oscar Martinez).*

08
Asteartea
Martes



**17:00 Moila:
MOILA BIZIBERRITZEN EGITASMOAREN
BARNEAN, KUKAÑA.**

*En el puerto, Cucaña dentro
de la iniciativa Moila biziberritzen.*

10-12



AZKEN PORTU AUZOKO JAIK,
(egitarau berezia argitaratuko da).

*Fiestas del barrio de Azken Portu,
(se editará un programa especial).*

11
Ostirala
Viernes



**22:00 Santa Mª la Real parrokia:
KONTZERTUA MUSBIKA MUSIKA KONPAINIA
TALDEAREKIN** (Zarauzko Udako XXIX. Musikaldia).

*En la parroquia Santa Mª la Real,
concierto del grupo MUSBIKA Musika
Konpainia (XXIX Ciclo Musical de
Verano).*

**12-13
& 15**



**Egunean zehar, Lege Zaharren enparantza:
NAHIA ELKARTEAK ANTOLATUTAKO
ARTISAUTZA AZOKA**
Larunbata 12: arratsaldez bakarrik.

*Durante el día, feria de
artesanía organizada por NAHIA*
(Sábado 12, sólo por la tarde).

12
Larunbata
Sábado



**12:00
ZARAUTZ KANTUAN** kantujira.

Zarautz Kantuan
(canciones populares).

13
Igandea
Domingo



**19:30 Musika plaza:
MUSIKA EMANALDIA WANTED SHOW
TALDEAREKIN.**

*Actuación musical
del grupo Wanted Show.*



"Toldotxo"

Musika plaza



14

Astelehena
Lunes

AMA BIRJINAREN BEZPERA. VÍSPERA DE LA VIRGEN

 **12:00 Lege Zaharren Enparantza:**
HERRIKO JAIEI HASIERA EMATEKO SUZIRIAK,
BURUHANDIAK ETA ERRALDOIAK, GALZARRA
TXARANGAREN LAGUNTZAREKIN.

 **19:00**
BURUHANDI ETA ERRALDOIAK TRIKITILARIEKIN.

 **19:30 & 23:00 Musika plaza:**
DANTZALDIA ALAIKI TALDEAREN ESKUTIK.

 **20:00 Santa M^a la Real parroquia:**
SCHOLA CANTORUM EK ABESTUTAKO SALBEA.

Para dar comienzo a las fiestas,
cohetes acompañados por los
gigantes y cabezudos
y charanga Galzarra.

Gigantes y cabezudos con trikitilaris.

Verbena con el grupo Alaiki.

En la parroquia Santa M^a La Real,
salve cantada por Schola Cantorum.



ABUZZTUA








AGOSTO



15



Asteartea
Martes

AMA BIRJINAREN EGUNA. DÍA DE LA VIRGEN




 11:00 Santa M^ª la Real parrokia: MEZA NAGUSIA SCHOLA CANTORUMEK ABESTUTA.	<i>En la parroquia Santa M^ª La Real, Misa Mayor cantada por Schola Cantorum.</i>
 12:00 BURUHANDI ETA ERRALDOIAK TRIKITILARIEKIN.	<i>Gigantes y cabezudos con trikilaris.</i>
 13:00 LIZARRAKO DULTZAINEROEK HERRIKO KALEAK ALAITUKO DITUZTE.	<i>Los Gaiteros de Estella animarán las calles del pueblo.</i>
 18:00 Malekoia (Dama): FREESTYLE PATINAJE ERAKUSTALDIA, MASTERCLASS IREKIA ETA "PATINABENTURAK" HAURRENTZAT.	<i>En el Malecón, exhibición de patinaje Freestyle, masterclass abierta y "patinaventuras" para niños y niñas.</i>
 19:00 Musika plaza: DANTZALDIA SUKAR TALDEAREN ESKUTIK.	<i>Verbena con el grupo Sukar.</i>
 23:00 Hondartzan: SU ARTIFIZIALAK.	<i>En la playa, fuegos artificiales.</i>
 Ondoren, Musika plaza: DANTZALDIA SUKAR TALDEAREN ESKUTIK.	<i>A continuación, Verbena con el grupo Sukar.</i>

16 AMA BIRJINAREN 2. EGUNA. 2º DÍA DE LA VIRGEN



Asteazkena
Miércoles

 12:00 & 18:30 BURUHANDI ETA ERRALDOIAK TRIKITILARIEKIN.	<i>Gigantes y cabezudos con trikitilaris.</i>
 20:00 Malekoia (Dama): GO!AZEN MUSIKA IKUSKIZUNA	<i>En el Malecón espectáculo musical GO!azen.</i>
 23:00 Hondartzan: SU ARTIFIZIALAK.	<i>En la playa fuegos artificiales.</i>
 Ondoren, Musika plaza: DANTZALDIA ILARGI BELTZA TALDEAREN ESKUTIK.	<i>A continuación, verbena con el grupo Ilargi Beltza.</i>

17
Osteguna
Jueves

 16:30 Lege Zaharren enparantza: GAZTETXOEN GUNEA (9 - 14 urte).	<i>Espacio juvenil (9 - 14 años).</i>
 18:30 Musika plaza: BOLALUMA, TXOTXONGILO ETA ANTZERKI EMANALDIA.	<i>Bolaluma, espectáculo de teatro y marionetas.</i>
 22:30 Malekoian (Dama): KONTZERTUA: LA GUARDIA ETA JAVIER OJEDA (Danza Invisible).	<i>En el Malecón, concierto; La Guardia y Javier Ojeda (Danza Invisible).</i>

18
Ostirala
Viernes

 09:00 Lege Zaharren enparantza: NEKAZARITZA EKOLOGIKOAREN ZARAUZKO XXI. AZOKA (Biolur Gipuzkoa).	<i>XXI Feria Agrícola Ecológica de Zarautz (Biolur Gipuzkoa).</i>
 23:00 Malekoian (Dama): ZEA MAYS TALDEAREN KONTZERTUA.	<i>En el Malecón, concierto del grupo Zea Mays.</i>

19
Larunbata
Sábado

 12:00 ESTROPADAK: VIII. ZARAUZT ARRAUN ELKARTEA IKURRINA (KAE-1 Liga, Mutilak).	<i>Regatas VIII Ikurriña Zarautz Arraun Elkartea (Liga ARC-1 masculina).</i>
 17:00 Musika plaza: ESTROPADETA KO GUNE LUDIKOA.	<i>Zona lúdica de las regatas.</i>
 18:00 ESTROPADAK, "ZARAUZKO IX. IKURRINA" (Euskotren Liga).	<i>Regatas, IX Ikurriña de Zarautz (Liga Euskotren).</i>
 Jarraian: ESTROPADAK, "ZARAUZKO XL. IKURRINA" (Eusko Label Liga).	<i>A continuación, regatas, XL Ikurriña de Zarautz (Liga Eusko Label).</i>
 22:30 Malekoia (Dama): GOLDEN APPLE QUARTET TALDEAREN EMANALDIA.	<i>En el Malecón, actuación del grupo Golden Apple Quartet.</i>



ABUZZTUA

AGOSTO

20
Igandea
Domingo

😊 **11:00 Musika plaza:**
ESTROPADEAKO GUNE LUDIHOA.

Zona lúdica de las regatas.

🏆 **12:00**
ESTROPADAK, "ZARAUZKO IX. IKURRINA"
(Euskotren Liga).

*Regatas, IX Ikurriña de Zarautz
(Liga Euskotren).*

🏆 **Jarraian:**
ESTROPADAK, "ZARAUZKO XL. IKURRINA"
(Eusko Label liga).

*A continuación, regatas, XL Ikurriña
de Zarautz (Liga Eusko Label).*

😊 **18:00 Malekoia (Dama):**
SAHARA GARA EKIMENAREN BAITAN,
SAHARAREN ALDEKO GUNEA ETA HAUR
JOLASAK.

*En el Malecón
espacio a favor del Sahara y juegos
infantiles, dentro de la iniciativa
Sahara Gara.*

🔊 **19:30 Musika plaza:**
MUSIKA EMANALDIA TRIBUTE TALDEAREKIN.

Actuación musical del grupo Tribute.

🎧 **22:30 Malekoian (Dama): VENDETTA**
TALDEAREN KONTZERTUA, SAHARA GARA
EKIMENAREN BAITAN.

*En el Malecón
concierto con el grupo Vendetta,
dentro de la iniciativa Sahara Gara.*

22
Asteartea
Martes

🏀 **17:00 Moila:**
MOILA BIZIBERRITZEN EGITASMOAREN
BARNEAN, KUKAÑA.

*En el puerto, Cucña dentro de la
iniciativa Moila biziberritzen.*

23-27

🏠 **Egunean zehar, Munoa:**
LIBURU ETA DISKO AZOKA.

Durante el día, Feria del libro y el disco.

24-26

🏀 **Malekoian (Lizardi eta Orixe kaleen artean):**
ZARAUZT 3X3 STREET BASKET.

*En el Malecón,
Zarautz 3x3 Street Basket.*

24-27

🏠 **11:00 - 21:00 Malekoia:**
STOCK AZOKA, MURKIL ELKARTEAK ANTOLATUTA.

*En el Malecón, Feria de Stock
organizada por MURKIL.*

24
Osteguna
Jueves

😊 **18:30 Lege Zaharren enparantza:**
BIDAIBIZITZEN, TXOTXONGILO, ANTZERKI ETA
ZIRKO IKUSKIZUNA.

*Bidaibizitzen espectáculo de
teatro, marionetas y circo.*

25-26

👤 **Gaztelekuko ikuskizun aretoa: BERTSOLARI**
GAZTEEN XLI. LIZARDI SARIEN KANPORAKETA
SAIOAK.

*En el salón de actos del Gazteleku,
eliminarias del XLI Premio Lizardi de
Jóvenes Bertsolaris.*

25-27

🏆 **Egunean zehar, ZARAUZT PRO 4TEEN SURF**
TXAPELKETA ETA KIND SURF JARDUNALDIA
(Gipuzkoako Kirol Egokituaren Federazioko eta
Aspaceko haurrei zuzenduta).


*Durante el día, campeonato de surf y
jornadas Kind Surf (dedicadas a los niños
y niños de la Federación Guipuzcoana de
Deporte Adaptado y Aspace).*



"Moila"

"Torre Luzea"

25
Ostirala
Viernes


 **22:00 Santa M^o la Real parrokia:**
KONTZERTUA ISABEL ÁLVAREZ, IÑAKI
SALVADOR ETA ANDREAS PRITZWITZ-EN
ESKUTIK (Zarauzko Udako XXIX. Musikaldia).

*En la parroquia Santa M^o La Real,
Concierto de Isabel Alvarez, Iñaki
Salvador y Andreas Pritzwitz (XXIX
Ciclo Musical de Verano).*

27
Igandea
Domingo

 **Goizean zehar, Lege Zaharren enparantza:**
TXAKOLIN EGUNA.

Durante la mañana, Día del Txakoli.

 **18:00 Lege Zaharren enparantza:**
EUSKADIKO KINTOPEKO HARRIJASOTZAILIEN
TXAPELKETA 2017.

*Campeonato de Euskadi 2017
de Jóvenes Harrijasotzailes
(levantamiento de piedras).*

 **19:30 Musika plaza:**
ENEMIGOS ÍNTIMOS IKUSKIZUNA
(Joaquín Sabinaren kantak joko dituzte).

*Espectáculo Enemigos Íntimos
(tributo a Joaquín Sabina).*

31
Osteguna
Jueves

 **18:30 Lege Zaharren enparantza:**
TXALAPARTA TAILERRA.

Taller de txalaparta.



info. www.zarautz.eus

BESTELAKOAK

OTRAS ACTIVIDADES



Emakumezkoen pala txapelketa

PILOTA PARTIDAK. PARTIDOS DE PELOTA

Uztaila
Julio

⊗ **2. Hamabostaldia: Frontoi txiki.**
EMAKUMEZKOEN VIII. PALA TXAPELKETA.

2ª quincena de julio: Frontón Txiki.
VIII Campeonato Femenino de Pala.

Abuztua
Agosto

⊗ **1. Hamabostaldia, Frontoi txiki.**
18:30, astearte eta ostegunetan:
AMATEURREN ARTEKO PARTIDAK.

1ª quincena, Frontón Txiki.
18:30, martes y jueves:
partidos entre amateurs

Hilean zehar, Aritzatalde kiroldegia:
PILOTA JAIALDIAK.

Durante el mes, en el polideportivo
Aritzatalde festivales de pelota .





IRAILA SEPTIEMBRE

01-09  **EUSKAL ASTEA**
(egitarau berezia argitaratuko da).

EUSKAL ASTEA
(se editar  un programa detallado).

2017 / EU_CAST



www.zarautz.eus



ZARAUZKO TURISMO BULEGOA
Nafarroa kalea, 3 · 20800 ZARAUTZ
T. 943 830 990 · turismoa@zarautz.eus
www.turismozarautz.eus

 **09:00-20:00**

Astelehenetik larunbatera
De lunes a sábado.

 **10:00-14:00**

Igande eta jaiegunetan
Domingos y festivos

MALEKOIA · PASEO MARÍTIMO
T. 943 890 377

 **11:00-20:30**

Ekainaren 16tik
irailaren 24ra egunero.

Del 16 de junio al
24 de septiembre todos los días.

ZARAUZKO TURISMO BULEGOA



@zarautzturismo



Turismo Zarautz

EZETZ DA EZETZ !!
¡¡NO ES NO !!



Jaietan ere, ezetz da ezetz! ETA PUNTO! Eraso sexistarik gabeko jaiak. BELDUR BARIK!
También en fiestas, ¡no es no! ¡Y PUNTO! Por unas fiestas sin ataques sexistas. ¡SIN MIEDO!

...  ... Tolin / viskwit / Haritz Eizagirre / Ibai Zubizarreta /
design: viskwit / print: graficas juaristi